

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

1. nastavak – Posjet na selu

Philipp, jedan mladi covjek, autom putuje na selo. Posjet njegovoj majci Hanne obecava odmor i opuštanje, ali vrlo brzo Philipp upoznaje i neugodne strane seoske idile.

„Kako lijepo, prava priroda“, kaže Philipp želeći se kod svoje majke na selu malo opustiti. No, pored krava i macaka tamo ima i drugih životinja. Ugodnom pijuckanju kave u vrtu uskoro je kraj. Napasni insekti Philippu uništavaju mir za kojim cezne i na kraju još mora proci kroz jedno bolno iskustvo.

Ovu scenu mogu razumjeti i oni koji ne znaju puno njemackih rijeci. **Okolni zvukovi** ukazuju na to gdje se Philipp nalazi. Slušatelji osim toga uce kako se **pozdravlja** i **oprašta**.

Tekst nastavka

Voditeljica

Drage slušateljice i dragi slušatelji, želim vas, kao voditeljica, pozdraviti u prvom nastavku našeg radijskog tecaja pod naslovom Radio D.

Receno mi je da vam danas još ne smijem reci gdje se ovaj tecaj odvija i koje cete sve likove u njemu upoznati. Zašto? Zato što vam u ovom nastavku lekciji najprije želimo pokazati kako puno razumijete cak i ako još ne govorite njemacki jezik. Kako je to moguće? Sasvim jednostavno: obratite pozornost samo na zvukove i na slike koje nastaju u vašoj glavi kada ih cujete. Možda ce se slike scena koje slijede spojiti u jednu malu pricu. Krenimo odmah s prvom scenom.

Profesor

Cekajte! Stanite! To je bilo prerano. I ja želim pozdraviti slušateljice i slušatelje.

Dobar dan svima. Prvo bih se predstavio: zovu me profesor jer ..., pa tako...zanima me njemacki jezik i potrudit cu se da ga i Vama pojasnim.

Voditeljica

O, oprostite, gospodine profesore, stvarno Vas nisam htjela zaobici. A Vas, drage slušateljice i dragi slušatelji, molim da uzmete olovku i papir i da si kod svake scene pribilježite jednu ili više natuknica.

Profesor

Pokušajte prilikom slušanja otkriti kamo ide mladic u idućoj sceni. Možete li vec razaznati kako se on zove?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Szene 1: Auf dem Land

Philipp

Hallo. Haaalloo.

Hallo, Mieze.

Frau (Hanne) Frisch

Hallo, Philipp. Tag, mein Junge. Willkommen.

Philipp

Tag, Hanne.

Ach, schön hier.

Voditeljica

Mislím da to nije bilo jako teško. Sigurno ste shvatili da mladic ide AUFS LAND– na selo. Konacno, u pozadini se cuje kako krava muce, kako macka mijauce i zvuk traktora koji prolazi. Možda ste vec uspeli i razazati da se mladic zove Philipp i da ga na selu ceka jedna žena.

Poslušajte što se dalje događa. Ponovno obratite pozornost na zvukove i zapišite sljedecu natuknicu: koje pice serviraju Philippu?

Szene 2: Im Haus

Frau Frisch

Hallo, Philipp, Kaffee.

Philipp

Was ist?

Frau Frisch

Kaffee. Es gibt Kaffee.

Philipp

Okay, danke.

Hm, der Kaffee ist gut.

Voditeljica

Nakon što je doputovao iz grada u selo, Philipp se prvo tušira, a onda ga Hanne – tkogod da je to – poslužuje kavom, Kaffee. Philippu, dakle, nije loše. No, na žalost, to ne traje dugo. Poslušajte što se dalje događa. Pazite opet na zvukove i Philippovu intonaciju: kako se mijenja njegovo raspoloženje? I zašto? Zapišite dvije, tri natuknice o tome.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Szene 3: Im Garten

Philipp

Ah! Super! Einfach super hier. Ach ja.

Natur, Natur pur.
Ist das schön.

Und die Kuh macht muh.

muuh, muuh

Na ja, der Traktor ...

Hey! Schluss jetzt! Aufhören!

Au. Aua.
Mistbiene.

Frau Frisch

Alles okay?

Philipp

Nein.
Mistbiene.

Natur, Natur pur – na super!

Voditeljica

Jadni Philipp! Na početku je sve bilo tako lijepo: oduševljen je pravom prirodom, NATUR PUR, šuštanjem lišca i zujanjem pcela; pa čak i glasanje krave i vozikanje traktora ga zabavljaju. Ali, na žalost na selu živi puno muha koje stvarno mogu biti dosadne. A ima i puno pcela čiji je ubod, kao što je poznato, vrlo bolan. Kada Philippa ubode jedna pcela, mijenja se njegovo raspoloženje. Razumljivo je da više uopće nije oduševljen – ljuti se na prirodu, vraća se u kucu i odlazi u svoju sobu. Ali, na žalost, ni tamo ne nalazi mir za kojim cezne. Zašto, saznat ćete tek u idućoj lekciji, jer sada dolazi naš profesor.

Profesor

Dobrodošli, drage slušateljice i dragi slušatelji, na naš prvi razgovor o jeziku, točnije receno na razgovor o nekim strategijama koje pomažu u razumijevanju prilikom slušanja. Rado bismo se osvrnuli na ono što ste prilikom slušanja činili više nesvjesno. Na početku lekcije smo Vas zamolili da pripazite na zvukove i da pokušate zamisliti slike koje nastaju u Vašoj glavi prilikom slušanja, na primjer u prvoj sceni koju ćete sada još jednom čuti.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Voditeljica

Oprostite profesore, ali potpuno je jasno da se tu cuje auto i da netko dolazi na selo.

Profesor

Potpuno ste u pravu. Ali, to se, na žalost, cesto zaboravlja kada se uci strani jezik. Covjek pazi samo na rijeci, posebno na one koje ne razumije. Ja, pak, želim ohrabriti naše slušateljice i naše slušatelje da obrate pozornost na sve ono što mogu pretpostaviti i pogoditi. A u to spadaju i zvukovi

Voditeljica

Ok. Razumijem. Na osnovu zvukova u sceni koju smo upravo culi može se saznati, gdje se, WO, ona odigrava.

Profesor

Tako je. Ali uz pomoc zvukova možete doci do još više zakljucaka, npr. o tome što, WAS, netko radi, dakle o raznim radnjama.

Voditeljica

Dobro, i to je jasno: netko se tušira. Ali koliko Vas ja znam, iz ovoga se može još više doznati. Je li tako?

Profesor

Naravno. Može se obratiti pozornost na intonaciju, TONFALL, na to je li se ljudi smiju ili su ljuti.

Voditeljica

Ali to je u razlicitim kulturama potpuno razlicito. Neki ljudi govore jako glasno i uzbudeno...

Profesor

...da, i Nijemci onda misle da se oni svadaju, što uopce nije slucaj. Radi se samo o vrlo živom razgovoru. Stoga se uvijek mora zamisliti citava situacija, KONTEXT.

Philipp

Ah! Super! Einfach super hier. Ach ja.

Natur, Natur pur.
Ist das schön.

Hey! Schluss jetzt! Aufhören!

Voditeljica

Pa, ako Philipp ide na selo da bi uživao u miru, naravno da mu smetaju muhe i da se ljuti.

Profesor

Da, da...tako izgleda predodžba jednog gradskog covjeka o seoskoj idili...

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Hallo. Haaallooo.

Hallo, Mieke.

Frau (Hanne) Frisch

Hallo, Philipp. Tag, mein Junge. Willkommen.

Philipp

Tag, Hanne.

Voditeljica

Ali, mi smo zapravo htjeli razgovarati o strategijama koje pomažu u razumijevanju nekoga jezika

Profesor

Naravno. Tako je. Zvukovi pomažu, pomaže i intonacija, ali ima još više strategija koje pomažu u razumijevanju. Ako se prepustite slikama koje u Vašoj glavi nastaju dok slušate, onda odmah pred ocima imate određenu situaciju. Ako netko, kao u prvoj sceni, nakon vožnje automobilom stane uz trubljenje, logično je da je stigao na neko mjesto gdje ga ljudi znaju i gdje ga očekuju. Dakle, tu će se, kod rijeci koje se potom čuju, raditi o pozdravu.

Voditeljica

Ali ljudi se u različitim kulturama različito i pozdravljaju.

Profesor

Da, to je točno. Ali meni je bilo važno samo pokazati da se iz pojedine situacije, SITUATION, može zaključiti da se dvoje ljudi pozdravlja.

Voditeljica

Mi se, na žalost, za danas moramo od Vas oprostiti. Puno Vam hvala, profesore. A Vi ćete, drage slušateljice i dragi slušatelji, u idućem nastavku doznati više o Philippu koji će iznenada otkazati i naravno, dobiti ćete još savjeta za bolje razumijevanje. Do slušanja!

Herrad Meese

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle